

вопрос, почему бы не предусмотреть формы компенсации для наиболее бедных и наиболее пострадавших стран ввиду того, что были накоплены огромные финансовые излишки? Разумеется, такого акта проявления справедливости солидарности будет недостаточно. Поэтому мы должны действовать индивидуально и коллективно и продолжать поощрять альтернативные решения в области энергетики и в отношении ее эффективного использования, а также поощрять усилия по уменьшению зависимости от ископаемых видов топлива. Требуются неотложные и глобальные меры, с тем чтобы преодолеть серьезный экологический кризис и выработать новаторские и безопасные альтернативы во имя будущего человечества. Это та проблема, решением которой мы должны заняться во имя будущего и которую мы должны решить ради всеобщего блага.

Мы, безусловно, согласны с тем, что человечество находится на решающем этапе истории, который, несомненно, вступает в противоречие с устоявшимися представлениями его недавнего прошлого, — на этапе, когда в муках рождается новый мир.

Опыт последних лет еще убедительнее показывает, что ни одно государство не может в одиночку решить огромные задачи и глобальные проблемы, с которыми сталкивается мир. Однако наш универсальный институт обеспечивает надлежащие условия и необходимую коллективную ответственность для реализации таких инициатив. Поэтому важно, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя решение грандиозной задачи поощрению более эффективного мирового управления.

Однако для решения такой задачи, которая сейчас стала как никогда трудной, Организация Объединенных Наций призвана адаптироваться применительно к задачам XXI столетия, с тем чтобы мобилизовать главные силы, формирующие современный мир, и гарантировать и укрепить доверие всех ее государств-членов. Соответственно, система Организации Объединенных Наций должна быть реформирована и улучшена, и, прежде всего, необходимо в срочном порядке расширить членский состав и укрепить представительный и легитимный характер Совета Безопасности.

Тридцать пять лет тому назад, а именно 4 сентября 1973 года, Республика Гвинея-Бисау обрела национальный суверенитет. Я приветствую де-

легацию Гвинеи-Бисау, находящуюся в этом зале. Мы твердо уверены в том, что это дружественное нам государство сможет преодолеть все трудности, с которыми оно в настоящее время сталкивается, и укрепить основы своей стабильности в рамках верховенства права.

Я хотел бы также приветствовать недавно состоявшиеся выборы в законодательные органы в Анголе и поздравить народ и власти Анголы с ответственным и транспарентным проведением этих важных выборов.

Я хотел бы также приветствовать политические соглашения, которые привели к завершению политического кризиса в Зимбабве. Это служит свидетельством дальнейшего продвижения вперед нашего собственного континента и его стремления к прогрессу и способствует тем самым его вступлению в эту новую эру и новый мир, к которому мы так упорно стремимся.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Республики Кабо-Верде за сделанное им заявление.

Президента Республики Кабо-Верде г-на Педру Родригеша Пиреша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Албания г-на Бамира Топи

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Албания.

Президента Республики Албания г-на Бамира Топи сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Албания Его Превосходительство г-на Бамира Топи и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблей.

Президент Топи (*говорит по-албански; устный перевод обеспечен делегацией*): Я испытываю особое удовольствие, выступая перед Генеральной

Ассамблеей на ее шестьдесят третьей сессии. Я хотел бы поздравить ее Председателя с избранием на этот высокий пост. Албания приветствует возможность сотрудничать с ним. Я хотел, пользуясь этой возможностью, заверить Председателя в полной поддержке его деятельности моей страной. Я также хотел бы выразить мою глубочайшую признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его мудрость и его видение и постоянные усилия с целью активизации и реформирования нашей Организации — Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также подтвердить приверженность Албании сильной и сплоченной Организации Объединенных Наций, способной успешно решать проблемы, с которыми мы сталкиваемся в настоящее время. Мы полностью поддерживаем совместные инициативы и действия, направленные на укрепление коллективного мира и безопасности в целях достижения устойчивого и долгосрочного развития в интересах поощрения прав человека и международного сотрудничества. Мы считаем, что проведение реформы нашей Организации во всех ее аспектах возможно лишь на основе развития сотрудничества, диалога и консенсуса.

Для ведения глобальной борьбы с терроризмом, прежде всего посредством принятия эффективных мер по ликвидации этой общей угрозы, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала играть отведенную ей важнейшую роль. Моя страна активно выполняет свои обязанности в контексте глобальной борьбы с терроризмом. В соответствии с Глобальной контртеррористической стратегией, которую Генеральная Ассамблея единогласно приняла 8 сентября 2006 года, Албания по-прежнему является фактором стабильности в регионе и за его пределами, играя сдерживающую и конструктивную роль. Наша страна вносит вклад в эту область, направляя своих миротворцев в состав операций по поддержанию мира, осуществляемых Организацией Объединенных Наций и другими организациями по обеспечению безопасности в Афганистане, Ираке, Грузии и Боснии и Герцеговине. Недавно Албания развернула 68 военнослужащих в Чаде, которые входят в состав сил по поддержанию мира, действующих под командованием Европейского союза. Албания также предлагает усилия по укреплению своего внутреннего потенциала по обеспечению более широкого присутствия для содействия обеспечению международного

мира и безопасности посредством углубления сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в области операций по поддержанию мира.

Албания уже вносит свой вклад в усилия по укреплению слаженности в системе Организации посредством ее реформирования, с готовностью присоединившись к инициативе «Единая Организация Объединенных Наций». Мы полностью поддерживаем этот проект и активно работаем с учреждениями Организации Объединенных Наций с целью нахождения новых путей налаживания партнерства в таких областях, как развитие, гуманитарная помощь и окружающая среда. Упомянутая выше инициатива реализуется в полном соответствии с принципами национального суверенитета и национальной ответственности за развитие и с учетом потребностей и приоритетных задач нашей страны, прежде всего нашей интеграции в Европейский союз (ЕС) и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ).

Будучи одной из стран, в которых осуществляется этот экспериментальный проект, мы полностью осознаем нашу ответственность в этой связи и сделаем все возможное для того, чтобы эта инициатива увенчалась ощутимым успехом. В нашей стране ЦРДТ рассматриваются не только в качестве целей развития, но и в качестве средств обеспечения экономического роста. В Албании ЦРДТ являются национальным приоритетом, и в связи с этим мы разрабатываем инструкции для зональных стратегий в области развития и поэтапно выполняем их. Мы также добавили еще одну цель: обеспечение благого управления. Как показывает накопленный нами опыт, для достижения ЦРДТ в странах с низким и средним уровнем дохода необходимы постоянная поддержка со стороны руководства стран, более рациональное использование ресурсов и налаживание более тесного партнерства между всеми участниками процесса — правительствами, международным сообществом и гражданским обществом.

Мы очень активно работаем в рамках «Альянса цивилизаций» и убеждены в том, что эта инициатива уже представляет собой политический инструмент Организации Объединенных Наций для обеспечения мира в более широком смысле этого слова. В контексте выполнения этого обязательства Албания разработала национальную стратегию развития диалога между культурами, в которой нашли отра-

жение вековые традиции, связанные с полной гармонией между религиями и взаимопониманием.

Глобальное изменение климата является глобальной проблемой и угрозой и поэтому затрагивает также и мою страну. Албания считает эту проблему приоритетной и проводит ее анализ в процессе реализации инициативы «Единая Организация Объединенных Наций». Наша страна вместе с международным сообществом полна решимости решить эту глобальную задачу и вносит свой сильный вклад в усилия по сокращению объемов выбросов парниковых газов в интересах построения более счастливого и благополучного будущего.

Мировой продовольственный кризис по-прежнему является одной из самых сложных проблем, с которыми сталкивается человечество. От него зависят не только здоровье и выживание миллионов людей во всем мире. Он также непосредственно угрожает политической и экономической стабильности стран, ставя под серьезное сомнение возможность достижения ЦРДТ. Причины этого кризиса являются многочисленными и сложными и поэтому требуют многоуровневых, согласованных и хорошо скоординированных мер. Моя страна приветствует учреждение Генеральным секретарем Целевой группы высокого уровня по глобальному кризису в области продовольственной безопасности.

В настоящее время Албания осуществляет всестороннюю программу институциональных, экономических и юридических реформ, благодаря которой мы надеемся создать в нашей стране условия, благоприятствующие привлечению иностранных инвестиций, где будет открыт рынок для свободного предпринимательства. Мне приятно заявить, что в самом последнем докладе Всемирного банка отмечается, что Албания стала второй страной, которая успешно завершила реформы, направленные на содействие практике ведения торгово-промышленной деятельности в период 2007–2008 годов.

Албания добилась статуса страны со средним уровнем дохода, и я считаю, что достигнутый прогресс необходимо закрепить с учетом новых сложных проблем, которые возникли в области развития. В национальной стратегии развития и интеграции определена концепция развития Албании на следующие семь лет в качестве страны с высокими демократическими стандартами, в которой полностью

гарантируются основные права человека, в которой будет обеспечено устойчивое экономическое и социальное развитие в целях интеграции страны в НАТО и Европейский союз, а также достижение ЦРДТ; страны, где будет обеспечено более счастливое и безопасное будущее для грядущих поколений.

Албания наладила прочные и необратимые отношения с ЕС. Соглашение о стабилизации и ассоциации служит нам руководством к действиям, а нашей главной задачей является заключение соглашения о ратификации к концу текущего года. Европейские страны и Европейская комиссия направили существенные капиталовложения в Албанию. На этот вклад мы ответили не только словами естественной благодарности, но и конкретными обязательствами, а также совместными и скоординированными программами работы в таких сферах, как благое управление, институциональное функционирование, экономический рост и борьба с организованной преступностью и коррупцией.

Стремление Албании к полной интеграции в евро-атлантические структуры широко поддерживает общественность страны и ее политические круги. В частности, прозвучавшее на встрече на высшем уровне в Бухаресте предложение присоединиться к НАТО, подписанное 8 июля 2008 года соглашения о союзе и протоколов и осуществляемый в настоящее время процесс ратификации — все это свидетельствует об исторических достижениях Албании и отражает позитивную оценку новой и осязаемой реальности в стране. В ответ на такую оценку Албания проявит еще высокую степень ответственности и решимости в плане выполнения обязательства, вытекающего из полноправного членства в Союзе, что послужит делу мира и безопасности не только на Балканах, но в районе Средиземноморья и за его пределами.

Албания уделяет особое внимание укреплению многосторонних региональных отношений. Она решительно поддерживает процесс регионального сотрудничества, будучи активным партнером во всех инициативах, осуществляемых в Юго-Восточной Европе. Это участие способствует развитию добрососедских отношений, укреплению безопасности и доверия между странами региона, обеспечению стабильности и полной интеграции всех стран в регионе в евро-атлантические структуры.

Серьезные задачи, такие, как борьба с терроризмом, организованной преступностью, распространением оружия и осуществление пограничного контроля имеют взаимосвязанный характер и могут быть решены только на основе совместных действий, инициатив и приверженности. Мы будем и далее играть конструктивную роль на благо наших интересов и интересов стран всего региона.

Албания считает, что создание независимого и суверенного государства Косово является важнейшим историческим событием в нашем регионе в начале этого столетия. Независимое и демократическое Косово, ориентированное на вступление в евро-атлантические структуры, является справедливым и самым прочным решением. Это — пример наиболее успешных инвестиций, которые международное сообщество направило на цели реализации принципа верховенства права, обеспечения долгосрочной стабильности и мира и развития в регионе Балкан и за его пределами.

Независимость Косово наконец-то избавила эту часть Европы от ужасов войны, межэтнических конфликтов, этнической «чистки» и геноцида. Она является выражением и уважением свободного волеизъявления народа, не желающего больше терпеть политический гнет, испытывать историческую несправедливость и не иметь возможности развиваться. Косово больше не управляется ни распавшейся Югославией, ни новыми умеренными югославами. Отныне оно руководствуется принципами цивилизованной Европы и принципами универсальной Организации Объединенных Наций.

Албания поддерживает народ и правительство Косово в их усилиях, направленных на построение такого демократического и многоэтнического общества, в котором каждый гражданин, вне зависимости от соображений этнического характера, будет чувствовать себя свободным человеком у себя дома и на собственной земле. Новая конституция Косово и пакет Ахтисаари отвечают высшим нормам прав человека и обеспечивают широкую защиту всех проживающих в Косово общин, особенно косовских сербов.

Мы убеждены в том, что в соответствии с предложенными Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций руководящими принципами в самое ближайшее время будут приняты все необходимые меры: реорганизовано присутст-

вие Организации Объединенных Наций, а присутствие Миссии Европейского союза в области верховенства закона в Косово — МОВЗ — распространено на всю территорию Косово, что позволит избежать любого вакуума власти и наслования полномочий, а также предотвратить любые попытки, откуда бы они ни исходили, подорвать нынешний евроатлантический процесс.

Албания считает необоснованными попытки провести параллели между Косово и грузинскими регионами — Абхазией и Южной Осетией. Многочисленные исторические, юридические, конституционные, политические и демографические аргументы говорят о том, что случай Косово уникальный, единственный в своем роде и что принятое на его счет решение тоже является уникальным. Поэтому оно не может и не должно служить моделью для урегулирования других конфликтов, как в данном регионе или же за его пределами. Любые усилия политического, экономического, военного или дипломатического характера, нацеленные на то, чтобы помешать консолидации или стабилизации государства Косово окажутся безнадежной попыткой сорвать процесс его интеграции в НАТО и ЕС и регрессивным демаршем против инвестиций и прогресса, в которых мы так сильно нуждаемся, и не смогут ввести в заблуждение Европейский союз, под каким бы соусом они не подавались. Исторические мечты не должны омрачать видение будущего.

Албания убеждена в том, что признание нового государства Косово отвечает интересам Косово, Албании, Сербии и всех их ближних и дальних соседей. Оно отвечает и интересам европейского и средиземноморского региона. Поэтому Косово — эта новая политическая, экономическая и социальная реальность — всецело заслуживает его принятия как можно скорее в члены нашей Организации Объединенных Наций. Я призываю Ассамблею с реализмом отнестись к этому необратимому ходу событий и безоговорочно признать и поддержать Республику Косово.

Албания продолжает следовать курсу на сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и развитие и претворение в жизнь ее идеалов, будучи полностью убежденной в том, что международное сообщество должно играть активную роль в противодействии современным глобальным вызовам. Для этого мы все вместе должны поддержать нашу Организацию, воплощающую в себе не только

универсальные ценности, но и чаяния всего человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Албания за его выступление.

Президента Республики Албания г-на Бамира Топи сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель возвращается на свое место.

Выступление президента Республики Коста-Рика Оскара Ариаса Санчеса

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Коста-Рика.

Президента Республики Коста-Рика г-на Оскара Ариаса Санчеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Коста-Рика Его Превосходительство Оскара Ариаса Санчеса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Ариас Санчес (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я испытал чувство братской гордости, получив известие о Вашем избрании на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Двадцать один год назад нас познакомила война в Центральной Америке. Сегодня мы встречаемся благодаря миру. Я имею честь от имени народа Коста-Рики и от себя лично передать Вам наш братский центральноамериканский привет.

Я прибыл сюда для того, чтобы выразить то ощущение чрезвычайности, которое в решающие моменты истории испытывает каждый руководитель. Нынешний год не назовешь обычным. Сейчас, когда мы проведем сессию Генеральной Ассамблеи, миллионы людей, которым удавалось как-то сводить концы с концами, снова столкнулись с угрозой нищеты. Голод, это отвратительное чудовище, которого мы не видели столько много лет, — вновь протягивает свои когти к горлу человечества, отнимая у него мечту на лучшую жизнь. Экономика наших стран погрузилась в пучину пессимизма и безна-

дежности, и как всегда за последствия будут расплачиваться беднейшие среди нас. Военные расходы в мире достигли 3,3 млрд. долл. США в день, а международная помощь по-прежнему поступает в беднейшие страны мелким ручейком и вообще не поступает в страны со средним доходом. Свирепые ураганы и жестокие засухи напоминают нам о том, что планета реагирует на наши нерациональные действия, и оставшееся у нас время может стать, если мы не изменимся, отсчетом в сторону катастрофы.

Как представляется, ни на какой другой сессии Генеральной Ассамблеи не обсуждались настолько глобально вопросы, как на нынешней. Наша взаимозависимость сделала нас всех уязвимыми, но в этой взаимозависимости кроется и наша сила. В прошлом та или иная страна могла дистанцироваться от чужих страданий и чужой боли. Сегодня у нас такой возможности нет. Каждая победа и каждое поражение являются общими.

Человек, который, подталкиваемый голодом, срубает дерево в девственном тропическом лесу в бассейне Амазонки, неосознанно лишает нас частицы того воздуха, которым мы дышим в этом зале. Европейская мать, вынужденная покупать меньше еды из-за ее дороговизны, неосознанно подрывает экономику всех стран мира. Африканский ребенок, бросивший школу из-за нехватки средств, неосознанно оказывает влияние на будущее нашего человеческого рода. Это объединяет всех нас, и, может быть, впервые в истории мы все смотрим в одном направлении. Мы все одновременно выступаем в роли прокурора и в роли адвоката, находимся в зале для публики и в кресле судьи.

Мы должны воспользоваться нынешним моментом.

Мы должны воспользоваться этим моментом, когда равенство государств видится через призму равенства наших задач. Мы не сможем противостоять нашим реальным проблемам, если мы не пойдем их до конца. Мы не сможем пролить на Землю свет разума, если мы будем намеренно оставлять какие-то регионы во мраке. Если мы хотим всерьез противостоять вызовам нашего времени, то нам, как главному герою одной старой сказки Чарльза Диккенса, нужно открыть глаза на наше прошлое, настоящее и будущее; для прошлого мы должны гарантировать мир и справедливость, для настояще-